

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY  
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion extraordinaire du Conseil  
Special Meeting of Council

le mercredi 26 octobre 2005  
Wednesday, October 26, 2005

18h30  
6:30 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

**Conseil – Council**

Michel A. Beaulne, préfet/Reeve  
Gilbert Cyr, sous-préfet/Deputy Reeve  
Les conseillers/Councillors : Sylvain Brunette, Jean-Jacques Poulin  
et/and Gilles Tessier

**Personnes-ressources/Resource persons**

Martin Bonhomme, directeur général et directeur des Services techniques/  
Chief Administrative Officer and Director of Technical Services  
Michel Thibodeau, trésorier/Treasurer  
Aline Parent, greffière par intérim / Acting Clerk

**Absences motivées/Motivated Absences**

Jacques Hétu, maire/Mayor  
Gilles Roch Greffe, conseiller/Councillor

- |    |  |   |
|----|--|---|
| ** | <b>En l'absence du Maire, le préfet Michel A. Beaulne préside la réunion.</b>  | <b>In the absence of the Mayor, Reeve Michel A. Beaulne presides the meeting.</b>   |
| 1. | <b><u>Ouverture de la réunion</u></b><br><b>R-636-05</b><br>Proposé par Sylvain Brunette<br>avec l'appui de Jean-Jacques Poulin<br><br><b>Qu'il soit résolu</b> que cette réunion<br>extraordinaire soit déclarée ouverte. | <b><u>Opening of the meeting</u></b><br><b>R-636-05</b><br>Moved by Sylvain Brunette<br>Seconded by Jean-Jacques Poulin<br><br><b>Be it resolved</b> that this Special Meeting be<br>declared opened. |

**Adoptée.**

**Carried.**

- |   |   |
|---|---|
| <p>2. <b><u>Adoption de l'ordre du jour</u></b><br/><b>R-637-05</b><br/>Proposé par Gilles Tessier<br/>avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que l'ordre du jour soit adopté après l'ajout des articles 8, 9, 10, 11 et 12.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>   | <p><b><u>Adoption of the agenda</u></b><br/><b>R-637-05</b><br/>Moved by Gilles Tessier<br/>Seconded by Gilbert Cyr</p> <p><b>Be it resolved</b> that the agenda be adopted after the addition of items 8, 9, 10, 11 and 12.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>  |
| <p>3. <b><u>Divulgations de conflits d'intérêts</u></b></p> <p>Aucune.</p>  | <p><b><u>Disclosures of conflicts of interest</u></b></p> <p>None.</p>  |
| <p>4. <b><u>Amélioration au drainage au sud de Les Aliments F. Leclerc</u></b><br/><b>R-638-05</b><br/>Proposé par Jean-Jacques Poulin<br/>avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que le contrat pour l'amélioration au drainage au sud de Les Aliments F. Leclerc, contrat N° TS05-004, soit octroyé au plus bas soumissionnaire conforme, soit ARNCO Construction &amp; Excavation, au montant de 63 900,40 \$, incluant la T.P.S.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p> | <p><b><u>Drainage improvements south of F. Leclerc Foods</u></b><br/><b>R-638-05</b><br/>Moved by Jean-Jacques Poulin<br/>Seconded by Gilbert Cyr</p> <p><b>Be it resolved</b> that the contract for the drainage improvements South of F. Leclerc Foods, contract N° TS05-004, be awarded to the lowest conforming tenderer, being ARNCO Construction &amp; Excavation, for an amount of \$63,900.40 including G.S.T.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>        |
| <p>5. <b><u>Clôture, réf.: Passage piétonnier – Rue Thorne</u></b><br/><b>R-639-05</b><br/>Proposé par Jean-Jacques Poulin<br/>avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que le contrat d'installation de la clôture pour le passage piétonnier entre les rues Thorne et Smerdon soit octroyé au plus bas soumissionnaire conforme, soit G.M. Bédard Excavation Inc., au montant de 17 500,00\$ excluant la T.P.S.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>                      | <p><b><u>Fence, Re: Pedestrian walkway – Thorne Street</u></b><br/><b>R-639-05</b><br/>Moved by Jean-Jacques Poulin<br/>Seconded by Gilbert Cyr</p> <p><b>Be it resolved</b> that the contract for the installation of the fence for the pedestrian walkway between Thorne and Smerdon Streets be awarded to the lowest conforming tenderer, being G.M. Bédard Excavation Inc., for an amount of \$17,500.00 excluding G.S.T.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p> |
| <p>6. <b><u>Travaux au Christ-Roi</u></b><br/><b>R-640-05</b><br/>Proposé par Jean-Jacques Poulin<br/>avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que le contrat pour les travaux de réparation du mur de briques de l'édifice du Christ-Roi soit octroyé au seul soumissionnaire conforme, soit ASCO Construction Ltd., au montant de 54 257,00\$ excluant la T.P.S.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>   | <p><b><u>Repairs at Christ-Roi</u></b><br/><b>R-640-05</b><br/>Moved by Jean-Jacques Poulin<br/>Seconded by Gilbert Cyr</p> <p><b>Be it resolved</b> that the contract for the repairs of the brick wall at the Christ-Roi building be awarded to the only conforming tenderer, being ASCO Construction Ltd., for an amount of \$54,257.00 excluding G.S.T.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>   |

**Assemblée extraordinaire du Conseil - le 26 octobre 2005**  
**Special Meeting of Council – October 26, 2005**

Page 3

- |  |   |
|--|---|
| <p>7. <b><u>Demande de permis d'affichage, réf.:<br/>Défilé de Noël</u></b><br/><b>R-641-05</b><br/>Proposé par Gilbert Cyr<br/>avec l'appui de Jean-Jacques Poulin</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que la demande de la Z.A.C. centre-ville en date du 21 octobre 2005 soit acceptée pour l'installation de panneaux d'information pour annoncer le défilé de Noël 2005 entre le 1 novembre 2005 et le 19 novembre 2005, sous réserve des conditions des Services techniques.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p> | <p><b><u>Request for sign permit, Re:<br/>Christmas Parade</u></b><br/><b>R-641-05</b><br/>Moved by Gilbert Cyr<br/>Seconded by Jean-Jacques Poulin</p> <p><b>Be it resolved</b> that the request from the Downtown B.I.A. dated October 21, 2005 be accepted for the installation of signs to promote the 2005 Christmas parade from November 1, 2005 to November 19, 2005, subject to the conditions of the Technical Services.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p> |
| <p>8. <b><u>Réunion à huis clos</u></b><br/><b>R-642-05</b><br/>Proposé par Gilbert Cyr<br/>avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> qu'une réunion à huis clos ait lieu pour discuter des articles 10, 11 et 12.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>  | <p><b><u>Closed meeting</u></b><br/><b>R-642-05</b><br/>Moved by Gilbert Cyr<br/>Seconded by Gilles Tessier</p> <p><b>Be it resolved</b> that a closed meeting be held to discuss items 10, 11 and 12.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>  |
| <p>9. <b><u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u></b><br/><b>R-643-05</b><br/>Proposé par Gilles Tessier<br/>avec l'appui de Sylvain Brunette</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que la réunion extraordinaire soit réouverte.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>   | <p><b><u>Reopening of the Special Meeting</u></b><br/><b>R-643-05</b><br/>Moved by Gilles Tessier<br/>Seconded by Sylvain Brunette</p> <p><b>Be it resolved</b> that the Special Meeting be reopened.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>   |
| <p>10. <b><u>Restructuration des Services techniques</u></b><br/><b>R-644-05</b><br/>Proposé par Gilbert Cyr<br/>avec l'appui de Jean-Jacques Poulin</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que le rapport de restructuration des Services techniques en date du 26 octobre 2005 soit accepté tel que présenté au Document AG-51-05.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>  | <p><b><u>Reorganization of the Technical Services</u></b><br/><b>R-644-05</b><br/>Moved by Gilbert Cyr<br/>Seconded by Jean-Jacques Poulin</p> <p><b>Be it resolved</b> that the report on the reorganization of the Technical Services dated October 26, 2006 be accepted as presented in Document AG-51-05.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>   |
| <p>11. <b><u>Centre Hawkesbury</u></b></p> <p>Pour information seulement.</p>  | <p><b><u>Hawkesbury Center</u></b></p> <p>For information only.</p>   |
| <p>12. <b><u>Politique municipale</u></b></p> <p>Pour information seulement.</p>   | <p><b><u>Municipal Policy</u></b></p> <p>For information only.</p>  |

**Assemblée extraordinaire du Conseil - le 26 octobre 2005**  
**Special Meeting of Council – October 26, 2005**

Page 4

13.

**Ajournement**

**R-645-05**

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

**Qu'il soit résolu** que la réunion soit ajournée à  
18h50.

**Adoptée.**

**Adjournment**

**R-645-05**

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Jean-Jacques Poulin

**Be it resolved** that the meeting be adjourned at  
6:50 p.m.

**Carried.**

**ADOPTÉ CE**  
**ADOPTED THIS**

**28<sup>e</sup>**  
**28<sup>th</sup>**

**JOUR DE**  
**DAY OF**

**NOVEMBRE**  
**NOVEMBER**

**2005.**  
**2005.**

---

**Greffière par intérim/  
Acting Clerk**

---

**Maire ou Préfet/  
Mayor or Reeve**